

Brüssel, 26. november 2021  
(OR. en)

---

---

Institutsioonidevaheline  
dokument:  
2021/0373(CNS)

---

---

14379/21  
ADD 1

AG 110  
INST 423  
FREMP 277

#### SAATEMÄRKUSED

|                       |                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
|-----------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Saatja:               | Euroopa Komisjoni peasekretär, allkirjastanud Martine DEPREZ, direktor                                                                                                                                                                                                                              |
| Kättesaamise kuupäev: | 25. november 2021                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
| Saaja:                | Jeppe TRANHOLM-MIKKELSEN, Euroopa Liidu Nõukogu peasekretär                                                                                                                                                                                                                                         |
| Komisjoni dok nr:     | COM(2021) 733 final                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
| Teema:                | LISAD järgmise dokumendi juurde:<br>Ettepanek: NÕUKOGU DIREKTIIV, millega sätestatakse üksikasjalik kord, mille alusel liikmesriigis elavad, kuid selle riigi kodakondsuseta liidu kodanikud saavad kasutada õigust hääletada ja kandideerida liikmesriigi kohalikel valimistel (uuesti sõnastatud) |

Käesolevaga edastatakse delegatsioonidele dokument COM(2021) 733 final Annexes 1 to 5.

---

Lisatud: COM(2021) 733 final Annexes 1 to 5

Brüssel, 25.11.2021  
COM(2021) 733 final

ANNEXES 1 to 5

## **LISAD**

**järgmise dokumendi juurde: Ettepanek:**

**NÕUKOGU DIREKTIIV,**

**millega sätestatakse üksikasjalik kord, mille alusel liikmesriigis elavad, kuid selle riigi kodakondsuseta liidu kodanikud saavad kasutada õigust hääletada ja kandideerida liikmesriigi kohalikel valimistel (uuesti sõnastatud)**

{SEC(2021) 576 final} - {SWD(2021) 357 final} - {SWD(2021) 358 final}

## ILISA

Käesoleva direktiivi artikli 2 lõike 1 punkti a tähenduses on „põhilised omavalitsusüksused“ kõik järgmised üksused:

*Belgias:*

commune/gemeente/Gemeinde;

*Bulgaarias:*

община/кметство/Общината е основната административно-териториална единица, в която се осъществява местното самоуправление;

*Tšehhi Vabariigis:*

obec, městský obvod nebo městská část územně členěného statutárního města, městská část hlavního města Prahy;

*Taanis:*

kommune, region;

*Saksamaal:*

kreisfreie Stadt bzw. Stadtkreis; Kreis; Gemeinde, Bezirk in der Freien und Hansestadt Hamburg und im Land Berlin; Stadtgemeinde Bremen in der Freien Hansestadt Bremen, Stadt-, Gemeinde-, oder Ortsbezirke bzw. Ortschaften;

*Eestis:*

vald, linn;

*Iirimaa:*

⇒ counties, cities, and cities and counties, ⇐ ~~City Council, County Council, Borough Council, Town Council,~~

*Kreekas:*

δήμος, ⇒ δημοτική κοινότητα, ⇐

*Hispaanias:*

municipio, entidad de ámbito territorial inferior al municipal;

*Prantsusmaal:*

commune, arrondissement dans les villes déterminées par la législation interne, section de commune;

*Horvaatias:*

općina, grad, županija;

*Itaalias:*

comune, circoscrizione;

*Küprosel:*

δήμος, κοινότητα;

*Lātis:*

novads, ~~republikas pilsēta~~, ⇒ valstspilsēta ⇐

*Leedus:*

Savivaldybė;

*Luksemburgis:*

commune;

*Ungaris:*

települési önkormányzat, ~~község, nagyközség, város, megyei jogú város, főváros, főváros kerületei~~; területi önkormányzat; ⇒ fővárosi önkormányzat ⇐ ~~megye~~;

*Maltal:*

Kunsill Lokali;

*Madalmaades:*

gemeente; ~~deelgemeente~~;

*Austrias:*

Gemeinden, Bezirke in der Stadt Wien;

*Poolas:*

gmina;

*Portugalis:*

município, freguesia;

*Rumeenias:*

comuna, orașul, municipiul, sectorul (numai în municipiul București) și județul;

*Sloveenias:*

občina;

*Slovakkias:*

samospráva obce: obec, mesto, hlavné mesto Slovenskej republiky Bratislava, mesto Košice, mestská časť hlavného mesta Slovenskej republiky Bratislavy, mestská časť mesta Košice; samospráva vyššieho územného celku: samosprávny kraj;

*Soomes:*

kunta, kommun, kommun på Åland;

*Rootsis:*

kommuner, landsting;

~~*Ühendkuningriigis:*~~

~~counties in England; counties, county boroughs and communities in Wales; regions and Islands in Scotland; districts in England, Scotland and Northern Ireland; London boroughs; parishes in England; the City of London in relation to ward elections for common councilmen.~~

↓ uus

## II LISA

Mina, ..... (nimi), kinnitan, et järgmine teave on õige:

|                              |  |
|------------------------------|--|
| Kodakondsus                  |  |
| Sünniaeg                     |  |
| Aadress elukohaliikmesriigis |  |
| Telefon/e-post               |  |
| Koht/kuupäev:                |  |
| Allkiri:                     |  |

↓ uus

### **III LISA**

Mina, ..... (nimi), kinnitan, et järgmine teave on õige:

|                              |  |
|------------------------------|--|
| Kodakondsus                  |  |
| Sünniaeg                     |  |
| Aadress elukohaliikmesriigis |  |
| Telefon/e-post               |  |
| Koht/kuupäev:                |  |
| Allkiri:                     |  |



## **IV LISA**

### **A osa**

Kehtetuks tunnistatud direktiiv koos hilisemate muudatustega  
(osutatud artiklis 17)

|                                                |                                 |
|------------------------------------------------|---------------------------------|
| Nõukogu direktiiv 94/80/EÜ                     | (EÜT L 368, 31.12.1994, lk 38)  |
| Nõukogu direktiiv 96/30/EÜ                     | (EÜT L 122, 22.5.1996, lk 14)   |
| 2003. aasta ühinemisakt, [... lisa, punkt ...] |                                 |
| Nõukogu direktiiv 2006/106/EÜ                  | (ELT L 363, 20.12.2006, lk 409) |
| Komisjoni rakendusotsus 2012/412/EL            | (ELT L 192, 20.7.2012, lk 29)   |
| Nõukogu direktiiv 2013/19/EL                   | (ELT L 158, 10.6.2013, lk 231)  |

### **B osa**

Liikmesriigi õigusesse ülevõtmise tähtpäevad  
(osutatud artiklis 17)

| <b>Direktiiv</b>      | <b>Ülevõtmise tähtpäev</b> |
|-----------------------|----------------------------|
| Direktiiv 94/80/EÜ    | 1. jaanuar 1996            |
| Direktiiv 2006/106/EÜ | 1. jaanuar 2007            |
| Direktiiv 2013/19/EL  | 1. juuli 2013              |

## **V LISA**

### **VASTAVUSTABEL**

| <b>Direktiiv 94/80/EÜ</b> | <b>Käesolev direktiiv</b>      |
|---------------------------|--------------------------------|
| Artikkel 1                | Artikkel 1                     |
| Artikli 2 lõige 1         | Artikli 2 lõige 1              |
| Artikli 2 lõige 2         | Artikli 2 lõike 2 esimene lõik |

|                            |                              |
|----------------------------|------------------------------|
| -                          | Artikli 2 lõike 2 teine lõik |
| Artiklid 3–7               | Artiklid 3–7                 |
| Artikli 8 lõiked 1, 2 ja 3 | Artikli 8 lõiked 1, 2 ja 3   |
| -                          | Artikli 8 lõiked 4 ja 5      |
| Artikli 9 lõige 1          | Artikli 9 lõige 1            |
| Artikli 9 lõige 2          | Artikli 9 lõige 2            |
| -                          | Artikli 9 lõige 3            |
| -                          | Artikkel 10                  |
| Artikli 10 lõige 1         | Artikli 11 lõige 1           |
| Artikli 10 lõige 2         | Artikli 11 lõige 2           |
| -                          | Artikli 11 lõige 3           |
| Artikkel 11                | Artikli 12 lõige 1           |
| -                          | Artikli 12 lõige 2           |
| -                          | Artikli 12 lõige 3           |
| -                          | Artikli 12 lõige 4           |
| Artikkel 12                | Artikkel 13                  |
| Artikkel 13                | Artikkel 14                  |
| -                          | Artikkel 15                  |
| -                          | Artikkel 16                  |
| Artikkel 14                | Artikkel 17                  |
| -                          | Artikkel 18                  |
| Artikkel 15                | Artikkel 19                  |
| Artikkel 16                | Artikkel 20                  |
| Lisa                       | 1. lisa                      |
| -                          | 2.–5. lisa                   |